



## Myto za hospodarstwo Sorbischer Wirtschaftspreis

# 2026

**Kriterije za wubědźowanje  
Kriterienkatalog**

Wobdźělće so na wubědźowanju - skrućće regionalnu identitu a spěchujće dwurěčnosť w swojim předewzaću!

Machen Sie mit beim Sorbischen Wirtschaftspreis – stärken Sie die regionale Identität und fördern Sie Zweisprachigkeit in Ihrem Unternehmen!

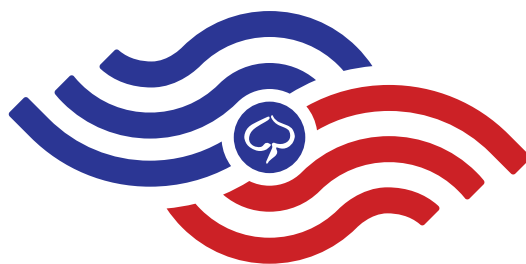


[WWW.DOMOWINA.DE](http://WWW.DOMOWINA.DE)



**Domowina**

ZWĚZK ŁUŽYKSKICH SERBOW  
ZWIĄZK ŁUŻYKSKICH SERBOW  
BUND LAUSITZER SORBEN



## MYTO ZA HOSPODARSTWO    SORBISCHER WIRTSCHAFTSPREIS



Založba  
za serbski lud  
Stiftung  
für das sorbische  
Volk

Domowina - Zwjazk Łužiskich Serbow z. t. spěchuje so institucionelnje wot Založby za serbski lud, kotraž dóstawa lětnje přiražki z dawkowych srědkow na zakładze hospodarskich planow, kiž su Němski zwjazkowy sejm, Krajny sejm Braniborskeje a Sakski krajny sejm wobzamknuli.

Die Domowina - Bund Lausitzer Sorben e. V. wird institutionell gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich auf der Grundlage der beschlossenen Haushalte des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg und des Sächsischen Landtages Zuwendungen aus Steuermitteln erhält.

Čescene knjenje a česceni knježa,

**wjeselimy so, zo směmy wam wubědźowanje wo serbske „Myto za gospodarstwo“ připowědźić.**

**Myto ma wšelake serbske poskitki spěchować a připóznać.**

**W času, hdyž bywatej kulturna identita a regionalna mnohotnosť čím wažnišej, chcemy předewzaća a poslužbarjow podpěrać, kotřiž so za zdźerženje a skrućenje serbskeje rěče a kultury zasadžeja.**

Fokus kriterijow za wubědźowanje je wusměrjeny na dwaj centralnej aspektaj: spěchowanje dwurěčnosće a stworjenje poslužbow / produktow, kotrež su wusko ze serbskim ludom zwjazane.

**Zapodate projekty maja znajmjeńša jedne ze slědowacych wuměńjenjow spjelnić, zo bychu so za wubědźowanje kwalifikować móhli:**

- 1.** Zapřijeće serbskeje rěče do džěloweho žiwjenja: Předewzaća integruja serbsku rěč aktiwnje do swojeho wšědneho džěloweho dnja.
- 2.** Dwurěčne pomjenowanje a popisane: Wudžěłki, poslužby a rumnosće su runje tak w němskej kaž tež serbskej rěči pomjenowane a popisane.
- 3.** Žiwa dwurěčnosť: Serbska rěč so w komunikaciji z kupcami a sobudžělačerjami aktiwnje wužiwa.
- 4.** Dobrowólne iniciatiwy: Projekty a produkty, kotrež serbsku rěč abo kulturu na wosebite wašnje spěchuja abo integruja, su wosebje witane.

Přeprašamy wšitkich akterow, swoje inowatiwne mysle a projekty zapodać, kotrež njetworja jenož hospodarski wuspěch, ale tež kulturnu nadhódnotu. Z tutym mytom chcemy wusahowace wukony připóznać, a tež wědomje za serbsku kulturu a jeje wuznam w džensnišej towaršnosći wótřić.

Zhromadnje móžemy k tomu přinošować, zo so serbska identita zachowa a zo je w regionje widžomna. Wjeselimy so na mnohe požadanja a na to, wšelakorosć a kreatiwitu serbskich poskitkow wotkryć.

Z přečelnymi postrowami



Dawid Statnik  
předsyda Domowiny

**Sehr geehrte Damen und Herren,**

**wir freuen uns, den Wettbewerb um den „Sorbischen Wirtschaftspreis“ anzukündigen. Er zielt darauf ab, die vielfältigen und wertvollen Angebote der sorbischen Gemeinschaften zu fördern und zu würdigen. In einer Zeit, in der kulturelle Identität und regionale Vielfalt zunehmend an Bedeutung gewinnen, möchten wir die Unternehmen und Dienstleister in den Mittelpunkt rücken, die aktiv zur Erhaltung und Stärkung der sorbischen Sprache und Kultur beitragen.**

Die Kriterien für den Wettbewerb setzen einen besonderen Fokus auf zwei zentrale Aspekte: die Förderung der Zweisprachigkeit und die Bereitstellung von Dienstleistungen/Produkten, die eng mit dem sorbischen Volk verbunden sind.

**Um sich für den Wettbewerb zu qualifizieren, sollten die eingereichten Projekte mindestens eine der folgenden Teilnahmebedingungen erfüllen:**

- 1.** Einbeziehung der sorbischen Sprache in das Arbeitsleben: Unternehmen integrieren die sorbische Sprache aktiv in ihren Arbeitsalltag.
- 2.** Zweisprachige Benennung und Beschriftung: Produkte, Dienstleistungen und Räumlichkeiten sind sowohl in deutscher als auch in sorbischer Sprache benannt und beschriftet.
- 3.** Gelebte Zweisprachigkeit: Die sorbische Sprache wird in der Kommunikation mit Kunden und Mitarbeitern aktiv genutzt.
- 4.** Weitere freiwillige Initiativen zur besonderen Förderung der sorbischen Sprache: Projekte und Produkte, die die sorbische Sprache oder Kultur auf besondere Weise fördern oder integrieren, sind besonders willkommen.

Wir laden alle Akteure ein, ihre innovativen Ansätze und Projekte einzureichen, die nicht nur wirtschaftlichen Erfolg, sondern auch kulturellen Mehrwert schaffen. Mit diesem Preis möchten wir herausragende Leistungen anerkennen und auch das Bewusstsein für die sorbische Kultur und ihre Bedeutung in der heutigen Gesellschaft schärfen.

Gemeinsam können wir dazu beitragen, die sorbische Identität lebendig zu halten und sie in der Region sichtbar zu machen. Wir freuen uns auf zahlreiche Bewerbungen und darauf, die Vielfalt und Kreativität der sorbischen Angebote zu entdecken.

Mit freundlichen Grüßen



Dawid Statnik  
Vorsitzender der Domowina

## Kriterije za wubědźowanje „Myto za hospodarstwo“

## Kriterien für den Wettbewerb „Sorbischer Wirtschaftspreis“

<b>Serbšćina w zjawnosći – dwurěčne pomjenowanje a popisane</b> <b>Sorbisch in der Öffentlichkeit – zweisprachige Benennung und Beschriftung</b>		haj ja	zdžěla teilweise	ně nein
1.1	firmowe mjeno/logo/slogan eksistuje tež w serbskej rěči Firmenname/Logo/Slogan auch in sorbischer Sprache vorhanden	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.2	dwurěčne wuhotowanje z taflemi (n. př. při twarjenju, na firmowej ležownosći, w zarjadniskim wobłuku) zweisprachige Beschilderung (z. B. am Gebäude, auf dem Firmengelände, im Verwaltungsbereich)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.3	witanske tafle/pokazowace taflički tež w serbskej rěči Begrüßungsschilder/Hinweisschilder auch in sorbischer Sprache	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.4	hłowa lista firmy tež w serbskej rěči Briefkopf der Firma auch in sorbischer Sprache	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.5	internetna prezentacija Internetpräsentation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.6	telefonowe wotmołwjaki, tel. čakanska sekla Anrufbeantworter, tel. Warteschleifen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.7	dwurěčna e-mejlowa signatura zweisprachige E-Mail-Signatur	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.8	dalše swójske přikłady: sonstige eigene Beispiele:			

### **Zapřijećé serbskeje rěče do džěloweho žiwjenja** **Einbeziehung der sorbischen Sprache in das Arbeitsleben**

2.1	dwurěčna komunikacija z přistajenymi zweisprachige Kommunikation mit den Mitarbeitern	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2.2	dwurěčna komunikacija z kupcami zweisprachige Kommunikation mit den Kunden	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2.3	dwurěčna komunikacija z dodawarjemi zweisprachige Kommunikation mit Lieferanten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2.4	dalša dwurěčna komunikacija (n. př. z póštu atd.) sonstige zweisprachige Kommunikation (z. B. Post etc.)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2.5	wužiwanje serbskich zapřijećow we wšědnym džělowym dnju (n. př. pomjenowanje produktow, fachowe zapřijećá, postrowne formule) Benutzung sorbischer Begriffe im Arbeitsalltag (z. B. Bezeichnung von Produkten, Fachbegriffe, Grußformeln)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2.6	dalše swójske přikłady: sonstige eigene Beispiele:			

**Dobrowólne iniciatiwy k wosebitemu spěchowanju serbskeje rěče**  
**Freiwillige Initiativen zur besonderen Förderung der sorbischen Sprache**

haj  
ja

zdžěla  
teilweise

ně  
nein

**Wužiwanje serbsčiny**  
**Anwendung der sorbischen Sprache**

3.1	prezentacija produktow / poskitki Produktpräsentation / Angebote	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.2	wobkedźbowanje serbskeje rěče při wupisanju a wobsadženju džěłowych městnow Beachtung der sorbischen Sprache bei Stellenausschreibungen und -besetzungen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.3	wozjewjenje wupisanja džěłowych městnow tež w serbskej rěči Veröffentlichung von Stellenausschreibungen auch in sorbischer Sprache	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.4	pokazki na dwurěčnych sobudžělačerjow Hinweise auf zweisprachige Mitarbeiter	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.5	listowanje Schriftwechsel	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.6	informaciski material Informationsmaterial	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	a) brošury Broschüren	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	b) katalog produktow Produktkatalog	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	c) wabjenski material Werbematerial	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	d) małe rěčne pomocy (na přikład słownik na serwjetch) kleine Sprachhilfen (zum Beispiel Wörterbuch auf Servietten)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	e) awdioguide serbsce Audioguide sorbisch	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.7	wužiwanje serbskich medijow Nutzung sorbischer Medien für Anzeigen und Ausschreibungen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.8	wuwíce firmoweje strategije k spěchowanju serbskeje rěče Entwicklung einer Firmenstrategie zur Förderung der sorbischen Sprache	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.9	pomjenowanje zamołwitych za serbske naležnosće Benennung von Beauftragten für sorbische Angelegenheiten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.10	spěchowanje serbskeje kultury a rěčnych projektow / zarjadowanjow (sponsoring abo projektowy přewod) Förderung von sorbischen Kultur und Sprachprojekten / Veranstaltungen (Sponsoring oder Projektbegleitung)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

- |      |   |                       |                       |                       |
|------|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 3.11 | spěchowanje aktiwitow za přiswojenje serbskeje rěče<br>(wobdźelenje na rěčnych kursach)<br>Förderung von Aktivitäten zum Erlernen der sorbischen Sprache<br>(Teilnahme an Sprachkursen) | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 3.12 | podpěra serbskich wabjenskich kampanjow<br>Unterstützung von sorbischen Werbekampagnen  | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 3.13 | naprawy, kiž k wužiwanju serbskeje rěče/kultury pozbudźuja<br>Maßnahmen, die zur Nutzung der sorbischen Sprache/Kultur<br>beitragen   | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 3.14 | dalše swójske přikłady:<br>sonstige eigene Beispiele:   | <input type="text"/>  |                       |                       |

**Su za přichodnej lěće wosebite předewzaća planowane, kiž su na spēchowanje serbskeje rěče wusměřjene?**

**Sind für die nächsten zwei Jahre besondere Vorhaben geplant, die der Förderung der sorbischen Sprache dienen?**